

## LESSON NOTES

# Video Culture Class: Japanese Holidays #20 Culture Day

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

# 20

# KANJI

1. 11月3日は「文化の日」です。「自由と平和を愛し、文化をすすめる日」として、国民の休日に定められています。明治時代から続くこの祝日は当初、「明治節（めいじせつ）」と呼ばれていて、明治天皇の誕生日を国民全員で祝うためのものでした。1948年から、「文化の日」と呼ばれることになりました。
2. 文化の日と呼ばれるようになったきっかけは、この日にある重要な法律が公布されたからです。その法律とは何でしょうか。
3. 正解はこのビデオの最後に紹介します。
4. 全国で、文化に関係深い催し物が行なわれます。例えば、東京の明治神宮では「秋の大祭（たいさい）」が催され、舞楽（ぶがく）や流鏝馬（やぶさめ）などの伝統芸能が奉納されます。また、東京の浅草や滋賀県では、歴史の流れに沿って各時代の扮装（ふんそう）をした人々が登場するパレードが開かれます。神奈川県でも、江戸時代の大名行列を再現したイベントが開催されます。このような企画は、脈々と受け継がれている文化を改めて見直す機会となっています。
5. 皇居で「文化勲章」の授与式が行われます。これは、科学技術や芸術などの文化の発展や向上にめざましい功績を上げた人に授与される勲章です。近年では、世界的な指揮者・小澤征爾（せいじ）さんや日本を代表する建築家・安藤忠雄（ただお）さん、服飾デザイナーとして有名な三宅一生（いっせい）さんなどが受賞しています。天皇から直接、授与される場面は必ずテレビのニュースで流れます。
6. 文化庁主催による芸術祭が開催されます。この期間中には、演劇や舞踊（ぶよう）などの分野において優れた活動実績を持つ芸術家たちが公演を行ないます。その他に、執行委員会が認めた芸術作品や公演を含め、すべての参加公演、参加作品の中から、芸術文化の振興に貢献する素晴らしい作品に、大賞、優秀賞、新人賞が贈られます。

CONT'D OVER

7. 「文化の日」を中心として、11月1日から7日までは「教育・文化週間」に指定されています。様々な体験活動や公開講座、美術館・博物館の無料開放などのイベントが開催されます。
8. さて、ここでクイズの答えです。
9. 「日本国憲法」です。この憲法は、1946年11月3日に公布されました。平和と文化を重視した内容になっていることから、憲法公布の記念日を「文化の日」と名づけました。ちなみに、日本国憲法が実際に施行されたのは半年後の5月3日。この日も「憲法記念日」という名称の祝日です。

## ENGLISH

1. November 3rd is Culture Day. It was designated a national holiday as a day to appreciate peace and freedom, and to promote culture. The holiday has been held since the Meiji period and was originally called Meijisetsu. It was the day on which the entire nation celebrated the birth of the emperor. It has been known as Culture Day since 1948.
2. The reason this day became known as Culture Day was that an important law was proclaimed on the date. What was that law?
3. You'll find out later.
4. Across the country, events with a deep connection to culture take place. For example, at the Meiji Shrine in Tokyo, a Fall Festival is held which is dedicated to traditional arts such as Bugaku and horseback archery. Also in Asakusa in Tokyo, and in Shiga Prefecture, parades are held in which people dressed in costumes from each era to demonstrate the flow of history. In Kanagawa Prefecture, a reenactment of the Daimyo's Procession from the Edo era is also held. Events such as these provide the opportunity to once again look at the culture that has been passed down through the ages.

CONT'D OVER

5. At the Imperial Palace, an Order of Culture Ceremony is held. In the ceremony, people who have made remarkable achievements in the development and improvement of science, technology, culture, and the arts are awarded a medal. In recent years world-renowned conductor Seiji Ozawa, leading architect Tadao Ando, and famous fashion designer Issey Miyake have all been honored. Images of the emperor personally presenting the awards always appear on the news.
6. Arts festivals sponsored by the Agency for Cultural Affairs are also held. During this time, those with a proven track record of excellence in the performing arts give performances. In addition to this, from all of the participating performances and works of art, including those approved by the Executive Committee, a grand prize, excellence award, and newcomer award are presented to those who have made great contributions to the promotion of art and culture.
7. The entire week from November 1st to 7th is designated as Education and Culture Week, with a focus on Culture Day. Various events such as public lectures and hands-on activities are held, and admission to art galleries and museums is free.
8. Now it's time for the answer to our quiz...
9. The answer is the Japanese constitution. The constitution was proclaimed on November 3rd, 1946. Because of its focus on peace and culture, the anniversary of the proclamation of the constitution was designated Culture Day. Incidentally, the Japanese constitution was actually enacted six months later, on May 3rd. This is also a holiday, and is known as Constitution Day.

## VOCABULARY

| Kanji | Kana      | Romaji          | English               |
|-------|-----------|-----------------|-----------------------|
| 日本国憲法 | にほんこくけんぽう | Nihonkoku Kenpō | Constitution of Japan |
| 無料開放  | むりょうかいほう  | muryō kaihō     | open free of charge   |
| 貢献する  | こうけんする    | kōken suru      | to contribute         |
| 振興    | しんこう      | shinkō          | promotion             |
| 舞踊    | ぶよう       | buyō            | dance                 |

|         |            |                   |                            |
|---------|------------|-------------------|----------------------------|
| 服飾デザイナー | ふくしょくデザイナー | fukushoku dezainā | dress designer             |
| 公布する    | こうふする      | kōfu suru         | to proclaim, to promulgate |
| 皇居      | こうきょ       | kōkyo             | Imperial Palace            |
| 功績      | こうせき       | kōseki            | achievement, attainment    |
| 催し物     | もよおしもの     | moyōshi mono      | event                      |
| 舞楽      | ぶがく        | bugaku            | court dances and music     |
| 授与する    | じゅよする      | juyo suru         | award                      |
| 扮装      | ふんそう       | funsō             | dress-up                   |
| 脈々と     | みやくみやくと    | myaku myaku to    | continuously               |
| 勲章      | くんしょう      | kunshō            | medal, decoration          |
| 奉納      | ほうのう       | hōnō              | dedication                 |
| 流鏑馬     | やぶさめ       | yabusame          | Japanese mounted archery   |

## SAMPLE SENTENCES

彼は、功績を認められて、昇給した。  
*Kare wa kōseki o mitomerarete shōkyū shita.*

He earned a raise for his achievements.